

## Reunión de miembros de la Asociación Hispano-Alemana Freiburg, e.V.

13.01.2015

Restaurant La Pepa

Comienzo: 19h

*Participantes:*

Protocolo hecho por: Mary Carmen Preißler

El presidente Carlos Santos y la vicepresidenta Virginia González saludan a los presentes y se comienza la reunión. No existía agenda previa.

Tema 1: Propuestas para actividades a ser realizadas en los próximos meses:

1.- Virginia propone la realización de un **Flohmarkt con productos españoles**, libros, DVD, etc. Se discute la viabilidad de ofrecer variedad si sólo se limita a productos españoles y se acuerda que también se pudiesen ofrecer artículos hechos a mano. Se decide llamarlo Feria del Libro si sólo se ofreciesen libros. Las inscripciones quedan abiertas a todos los que deseen vender sus artículos nuevos o usados.

Fecha: **20.02.2016 / 11 a 14 horas.**

Se realizará en el **sótano de la Pepa** y el local ofrecerá a la venta Tapas y Paella para el público asistente.

Los participantes donarían a la asociación 20% de las ventas.

Colaboradores: Bea: Flyer / Luis: Publicidad en Facebook / Franziska: colocación de Flyers en la UNI

2.- Vanessa propone la organización de una **Fiesta de Carnaval el día 12.02.2015 en la Pepa**. Deberá aclararse con el responsable del local si esto es posible y el día 03.02. discutir los detalles.

3.- Dado la celebración de los 25 años de hermandad entre Granada y Freiburg, un grupo de personas había organizado un **viaje a Andalucía** para el mes de abril, que ahora ha sido suspendido por razones de salud del organizador principal. Se propone retomar la idea y organizar un viaje de una semana entre el **29.10 y el 05.11.2016**.

El grupo responsable de la organización quedó conformado por Virginia, Tani, Raquel, Belen, Vanessa y José Antonio. Virginia traerá para la próxima reunión un bosquejo con las principales tareas necesarias para la organización. Deberá decidirse en función de los costos/beneficios si el viaje se realizará partiendo con autobús desde Freiburg o vía aérea.

4.- Carlos propone el diseño e implementación de una página **Web y una cuenta Facebook de la asociación**, donde se publiquen informaciones de interés para los miembros y visitantes y se anuncien las actividades a realizar. Fernando se ofreció a encargarse de hacerlo. El mantenimiento del sitio Web costaría aprox. 60€ al año. Hector le enviará la información que Fernando requiera (Estatutos, Planilla de Inscripción, etc)

Fernando nos suministrará a la brevedad una dirección de Email propia, derivada del sitio Web que contratemos (Info@DSG-Freiburg.de, por ejemplo)

5.- Tani ofreció hacer los ***carnets para los miembros activos de la Asociación***. Mary Carmen le enviará la información necesaria una vez que se hayan completado el proceso de inscripción y pagos de memresías anuales.

Tema 2 - Se discutió intensamente sobre el interes de varios comerciantes y empresas locales de hacer publicidad en nuestros flyers, Web y eventos a cambio de descuentos por la compra de bienes o servicios en sus locales.

Asi mismo incorporar en la página Web los nombres prestadores de servicios (peluquerías, médicos, dentistas, abogados, ...) que dominan el español y facilitarían de esta forma el acceso a los españoles recién llegados que no dominan el alemán.

Tema 3 - Se acordó que Hector enviaría por Email el protocolo de la reunión del 02.12.2015 que todavía no ha sido distribuido.

Tema 4 - Mary Carmen informó que a la fecha sólo 8 personas han entregado la planilla de inscripción y que el banco GLS todavía no ha dado acceso a las cuentas a la nueva junta. Esto debería resolverse en la semana del 18.01.-22.01.

Próximo reunión de socios e interesados: 03.02.2016 a las 18:30H (y no al las 19h como hasta ahora)

La reunión se da por terminada a las 20:45 h

Mary Carmen Preißler  
(Übersetzung Carlos Santos-Nunier)

## Mitgliederversammlung der Deutsch-Spanischen Gesellschaft Freiburg e.V. (DSG)

Termin: 13.01.2016

Ort: Geschäftsstelle „La Pepa“

Zeit: 19.00 – 20.45 Uhr

Teilnehmer: siehe Anhang

Protokoll: Mary Carmen Preißler

Begrüßung durch die Vorsitzenden Carlos Santos und Virginia González. Eine Tagesordnung lag nicht vor.

TOP 1 Aktivitäten für die kommenden Monate:

1. Virginia schlägt die Durchführung eines Flohmarktes mit spanischen Produkten (Bücher, DVDs, etc.) vor. Nach einer Diskussion, ob man nur spanische Produkte anbieten soll, wird festgelegt, dass auch Handgemachtes angeboten werden darf. Wenn nur Bücher angeboten werden, soll dieser Markt den Namen „**Feria del libro**“ tragen, der für alle Anbieter geöffnet ist, die neue aber auch gebrauchte Artikel verkaufen möchten.

Termin/Ort: **20.02.2016 von 11 bis 14 Uhr**  
→ im Keller von La Pepa

Es wird beschlossen, dass 20% der Einnahmen an die DSG gehen.

Organisatoren des Marktes: Bea → Flyer  
Luis → Werbung  
Franziska → Verteilung der Flyer in der Uni

2. Vanessa schlägt die Durchführung einer „**Fiesta de Carnaval**“ am **12.02.2016** in La Pepa vor. Genaueres wird mit dem Verantwortlichen von La Pepa in der nächsten Versammlung am 03.02. abgesprochen.

3. Die Partnerschaft Freiburg-Granada feiert dieses Jahr das 25jährige Jubiläum. Eine für April geplante **Andalusienreise** wird aus gesundheitlichen Gründen des Organisationsleiters nicht stattfinden können. Aus diesem Grund wird vorgeschlagen eine Reise (unter neuer Leitung) für den Zeitraum vom **29.10. – 05.11.2016** zu organisieren. Die Organisationsplanung übernehmen Virginia, Tani, Raquel, Belen, Vanessa und José Antonio. Virginia bringt eine Zusammenstellung möglicher Vorbereitungsaktivitäten bei der nächsten Versammlung mit. Je nach Kosten bzw. Gewinn wird noch entschieden werden, ob die Reise mit dem Bus oder mit dem Flugzeug sein wird.

4. Carlos schlägt die Einrichtung einer Website mit einem Facebook-Account zur Veröffentlichung von Informationen für Mitglieder und Interessierten und zur Anzeige von Aktivitäten vor.

Fernando übernimmt das Einrichten der Website; Kostenpunkt 60€ im Jahr. Hector schickt ihm die entsprechenden Unterlagen zu (Satzung, Anmeldeformular,..). Fernando teilt uns demnächst unsere

neu eingerichtete Emailadresse mit, die sich von der Websitedomäne ableiten wird (z.B. Info@DSG-Freiburg.de).

5. Tani bietet an, die **Vereinsausweise** für die Mitglieder zu entwerfen und auszudrucken. Mary Carmen schickt ihr die notwendigen Informationen zu, sobald alle Anmeldungen korrekt erfolgt sind.

TOP 2 Diskussion über das Interesse einiger Firmen und lokaler Geschäfte auf unseren Flyern und Website zu werben und im Gegenzug dafür Ermäßigungen in ihren Dienstleistungen anzubieten. Ebenfalls sollen Dienstleister wie z.B. Frisöre, Ärzte, Zahnärzte, Rechtsanwälte,..., die Spanisch sprechen, auf der Website inserieren können, um spanischen Neuankömmlingen, die kein/kaum Deutsch sprechen, die Ankunft hier zu erleichtern.

TOP 3 Information des Schriftführers:

Hector schickt noch das Protokoll vom 02.12.2015 allen zu.

TOP 4 Information der Kassenwartin:

Mary Carmen berichtet, dass momentan nur 8 Personen das Anmeldeformular eingereicht haben und, dass die GLS-Bank den Zugang zum Konto noch nicht freigegeben hat; dies sollte in der Woche vom 18.-22.01. erfolgen.

Das nächste Treffen (Mitgliederversammlung) findet am **03.02.2016 um 18.30 Uhr** statt. (Und nicht um 19 Uhr, wie zuvor)

Mary Carmen Preißler

Übersetzung: Carlos Santos-Nunier